



# Paper ART

Decoro con la carta



*play with me*



**IT** Impara la tecnica del quilling art e divertiti a decorare gli unicorni con tanti riccioli di carta! **Contenuto:** 16 quadretti da decorare (A); 200 strisce in carta da arrotolare (B); guida per creare i riccioli di carta (C); base per incollare (D); strumento in legno per arrotolare la carta (E); colla vinilica (F).

**EN** Learn the art of quilling and have fun decorating unicorns with lots of paper coils! **Contents:** 16 pictures to decorate (A), 200 strips of coloured paper to coil (B), a guide to create paper coils (C) a base for gluing (D), a wooden tool to coil the paper (E) and vinyl glue (F).

**FR** Apprends la technique du quilling art et amuses-toi à décorer des licornes avec beaucoup de boucles en papier ! **Contenu :** 16 carrés à décorer (A) ; 200 bandes de papier à enrouler (B) ; guide pour créer des boucles en papier (C) ; base pour coller (D) ; instrument en bois pour enrouler le papier (E) ; colle vinylique (F).



**ES** ¡Aprende la técnica del quilling y diviértete decorando unicornios con un sinfín de filigranas de papel! **Contenido:** 16 cuadrados para decorar (A), 200 tiras de papel para enrollar (B), guía para crear las filigranas de papel (C) base para pegar (D), herramienta de madera para enrollar el papel (E) y cola vinilica (F).

**PL** Naucz się techniki quillingu i baw się dobrze, dekorując jednorożce mnóstwem papierowych spiralek! **Zawartość:** 16 plansz do dekoracji (A); 200 pasków papieru do zwinięcia (B); wzornik do tworzenia papierowych spiralek (C); podstawa do klejenia (D); drewniane narzędzie do zwijania papieru (E); klej winylowy (F).

**DE** Lerne die Technik des Quilling Art und dekoriere die Einhörner mit vielen bunten Papierrollen! **Inhalt:** 16 Quadrate zum Dekorieren (A); 200 Papierstreifen zum Aufrollen (B); Anleitung zum Herstellen von Papierrollen (C); Unterlage zum Kleben (D); Quilling-Werkzeug aus Holz (E); Vinylkleber (F).

**RO** Învăță tehnica quilling art și distrează-te decorând unicorni folosind o multitudine de bucle de hârtie! **Conținut:** 16 pătratele de decorat (A); 200 de benzi de hârtie de rulat (B); ghid pentru crearea buclelor de hârtie (C); bază pentru lipit (D); instrument din lemn pentru rularea hârtii (E); adeziv vinilic (F).

**EL** Μάθε την τεχνική της quilling art και διασκέδασε διακοσμώντας τους μονόκερους με χάρτινες μπουκλές! **Στοιχεία του παιχνιδιού:** 16 κάρτα για διακόσμηση (A), 200 χάρτινες λωρίδες γιατύλιγμα (B), οδηγίες για τις χάρτινες μπουκλές (C), βάση για συγκόλληση (D), ξύλινο εργαλείο γιατύλιγμα του χαρτιού (E), κόλλα βινυλίου (F).

**NL** Leer de techniek van quilling art en versier de eenhoorns met leuke papierkrullen! **Inhoud:** 16 schilderijtjes om te versieren (A), 200 stroken gekleurd papier om op te rollen (B), instructies op papierkrullen te maken (C), basis om op te kleven (D), houten instrument om papier op te rollen (E), vinyllijm (F).



- IT** Con questo gioco puoi imparare a creare diverse forme e dimensioni di riccioli.
- 1) Puoi creare 3 forme: cerchio, goccia, occhio. Osserva le forme sui quadretti come riferimento (fig.1)
  - 2) Puoi realizzare riccioli di 2 dimensioni: più grandi (★) e più piccoli (♥). Osserva i simboli sui quadretti come riferimento (fig.2)

- EN** This game will teach you how to make coils of different shapes and sizes.
- 1) You can make three shapes: a circle, a drop and an eye. If you need help, look at the shapes in the pictures (Fig.1).
  - 2) You can create coils of two different sizes: large (★) and small (♥). If you need help, look at the symbols in the pictures (Fig.2)

- FR** Avec ce jeu, tu peux apprendre à créer différentes formes et tailles de boucles.
- 1) Tu peux créer 3 formes : cercle, goutte, œil. Observe les formes sur les carrés comme référence (fig.1)
  - 2) Puis réalise des boucles de 2 dimensions : plus grandes (★) et plus petites (♥). Observe les symboles sur les carrés comme référence (fig.2)

- ES** Con este juego aprenderás a crear filigranas de diferentes formas y tamaños.
- 1) Puedes crear 3 formas: círculo, gota y ojo. Observa las formas de los cuadrados como referencia (fig.1)
  - 2) Puedes hacer filigranas de 2 tamaños: más grandes (★) y más pequeñas (♥). Observa los símbolos de los cuadrados como referencia (fig.2)

- PL** Dzięki tej zabawie możesz nauczyć się tworzyć różne kształty i rozmiary spiralek.
- 1) Możesz tworzyć 3 kształty: kółko, łezkę i oczko. Wzoruj się na kształtach na planszach (rys.1).
  - 2) Możesz tworzyć spiralki w 2 rozmiarach: większe (★) i mniejsze (♥). Wzoruj się na symbolach na planszach (rys.2).

- DE** Mit diesem Spiel kannst Du lernen, wie man Papierrollen mit verschiedene Formen und Größen kreiert.
- 1) Du kannst 3 Formen kreieren: Kreis, Tropfen, Auge. Nimm die Formen auf den Quadraten als Bezug (Abb.1)
  - 2) Du kannst Papierrollen in 2 Größen machen: große (★) und kleine (♥). Nimm die Formen auf den Quadraten als Bezug (Abb.2)

- RO** Cu acest joc poți învăța să creezi diferite forme și dimensiuni de bucle.
- 1) Poți crea 3 forme: cerc, picătură, ochi. Observă formele de pe pătrățele ca referință (fig.1)
  - 2) Poți crea bucle de 2 dimensiuni: mai mari (★) și mai mici (♥). Observă simbolurile de pe pătrățele ca referință (fig.2)

- EL** Με αυτό το παιχνίδι μπορείς να μάθεις πώς να δημιουργείς μπουκλες διαφόρων μορφών και μεγέθους.

- 1) Μπορείς να δημιουργήσεις 3 σχήματα: κύκλο, σταγόνα, μάτι. Παρατήρησε τα σχήματα στα κάδρα για να σχηματίσεις μια ιδέα (εικ. 1)
- 2) Μπορείς να δημιουργήσεις μπουκλες σε 2 μεγέθη: μεγάλες (★) και μικρές (♥). Παρατήρησε τα σύμβολα στα κάδρα για να σχηματίσεις μια ιδέα (εικ. 2)

- NL** Met dit spel leer je om krullen van verschillende vormen en afmetingen te maken.

- 1) Je kan 3 vormen maken: cirkel, druppel, oog. Neem de vormen in de schilderijtjes als voorbeeld (afb.1)
- 2) De krullen kan je in 2 afmetingen maken: grote (★) en kleine (♥). Neem de symbolen in de schilderijtjes als aanwijzing (afb.2)





**IT** I quadretti da decorare sono numerati in ordine crescente di difficoltà, sia per le quantità che per le forme di riccioli da creare.  
**Piccolo consiglio!** Segui l'ordine iniziando dai quadretti più semplici (1-4) per poi aumentare la complessità mano a mano che vai avanti!

**EN** The pictures to decorate are numbered in increasing order of difficulty, both in terms of the number and shapes of the coils to be made.  
**A small piece of advice!** Follow the order: start with the easiest pictures (1-4) and gradually move on to the more complex pictures!

**FR** Les carrés à décorer sont numérotés par ordre croissant de difficulté, aussi bien pour les quantités que pour les formes de boucles à réaliser.  
**Petite astuce !** Suis l'ordre en commençant par les carrés les plus simples (1-4) puis augmente la complexité au fur et à mesure que tu avances !



**ES** Los cuadrados que hay que decorar están numerados en orden creciente de dificultad, tanto por cantidad como por las formas de las filigranas que hay que crear.  
**¡Un truco!** Sigue el orden empezando por los cuadrados más sencillos (1-4) y aumentando la dificultad conforme avanzas.

**PL** Plansze do ozdobienia są ponumerowane w kolejności rosnącej trudności, zarówno pod względem ilości, jak i kształtów spiralek do wykonania.  
**Mała wskazówka!** Postępuj zgodnie z kolejnością, zaczynając od plansz najprostszych (1-4), a następnie zwiększając złożoność w miarę postępów!

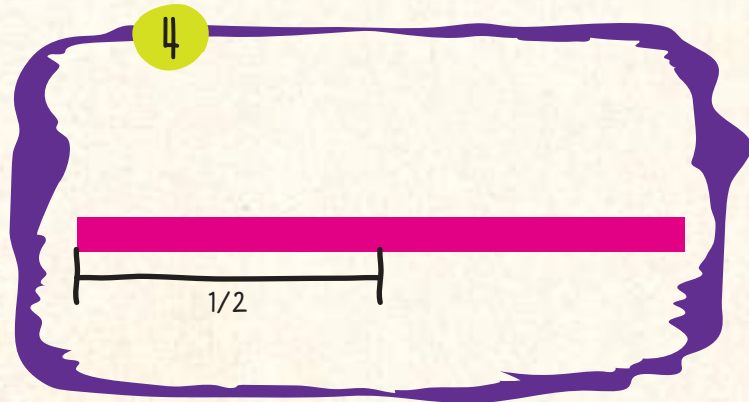
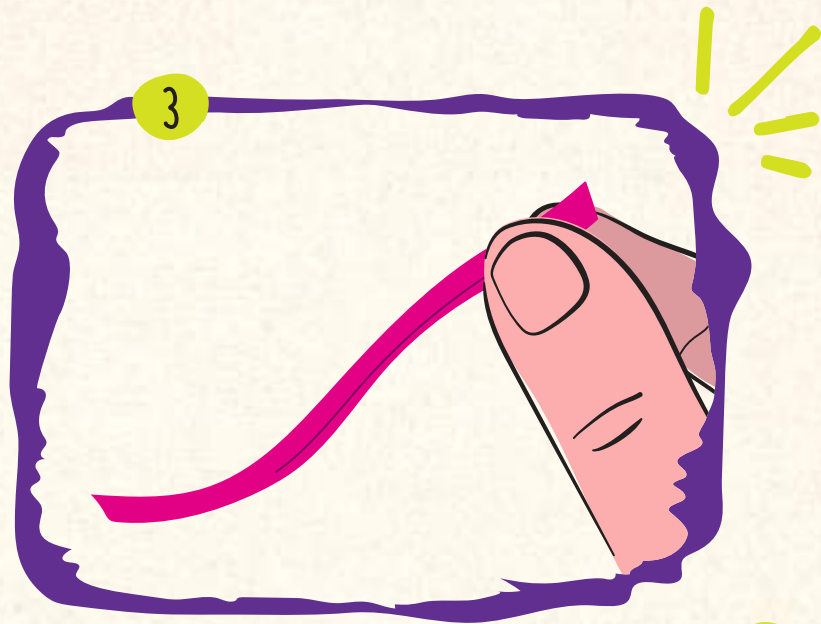
**DE** Die zu dekorierenden Quadrate sind in aufsteigender Reihenfolge nach Schwierigkeitsgrad nummeriert, sowohl in Bezug auf die Anzahl als auch auf die Form der zu gestaltenden Papierrollen.  
**Ein kleiner Tipp!** Befolge die Reihenfolge und beginne mit den einfacheren Quadraten (1-4) und steigere dann nach und nach den Schwierigkeitsgrad.










**EL** Τα κάδρα για διακόσμηση είναι αριθμημένα με σειρά αυξανόμενης δυσκολίας, τόσο για τον αριθμό όσο και για το σχήμα των μπουκλών.  
**Και μια συμβουλή!** Ακολούθησε τη σειρά ξεκινώντας από τα πιο απλά κάδρα (1-4) για να περάσεις σταδιακά στα πιο περίπλοκα!

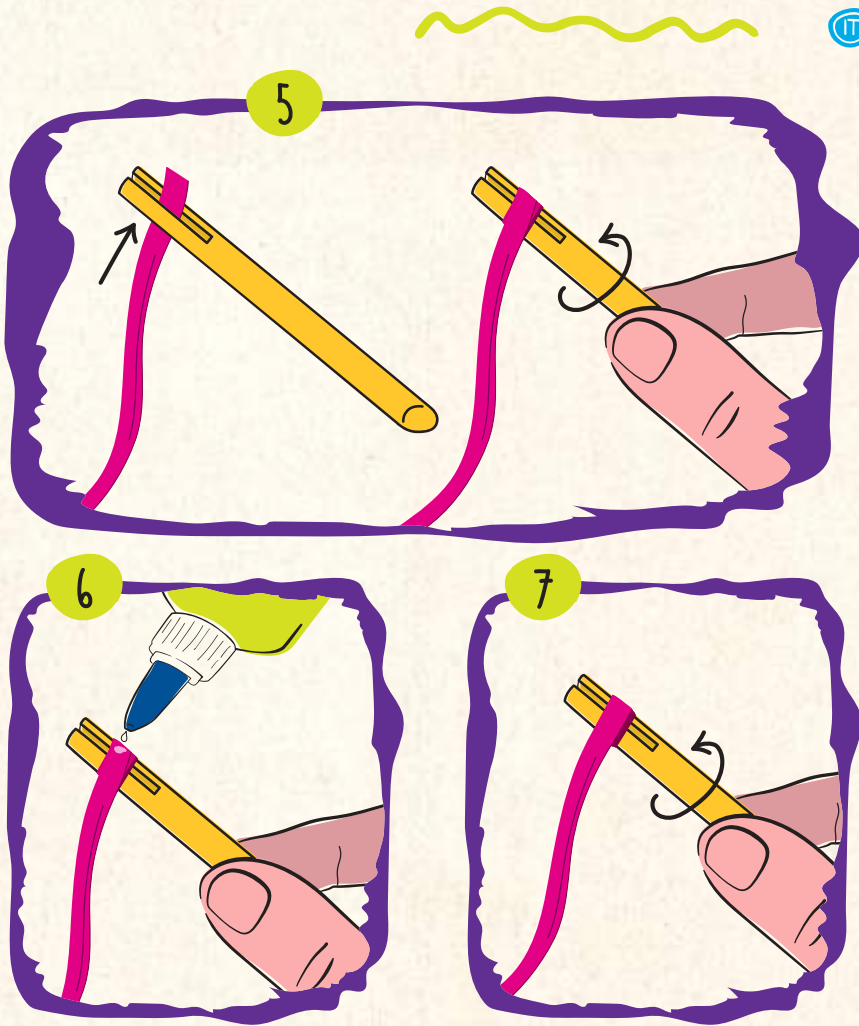
**RO** Pătrățelele de decorat sunt numerotate în ordine crescătoare în funcție de dificultate, atât în ceea ce privește cantitatea, cât și formele de bucle care trebuie create.  
**Un mic sfat!** Urmează ordinea începând cu pătrățelele cele mai simple (1-4) și crește apoi complexitatea pe măsură ce înaintezi!

**NL** De schilderijtjes om te versieren zijn genummerd volgens de stijgende moeilijkheidsgraad, zowel wat het aantal als de vormen betreft van de krullen die je maakt.  
**Kleine tip!** Werk in volgorde en begin met de eenvoudigste schilderijtjes (1-4), daarna kan je iets proberen wat een beetje moeilijker is en dan zo doorgaan!





-  **Ora puoi iniziare!** Prendi una striscia di carta del colore che preferisci (fig.3) e dividila a metà (fig.4).
-  **Now you can get started!** Take the paper strip in your preferred colour (Fig.3) and divide it in half (Fig.4).
-  **Maintenant tu peux commencer !** Prends une bande de papier de la couleur que tu préfères (fig.3) et divises-la en deux (fig.4).
-  **¡Ya puedes empezar!** Coge una tira de papel del color que prefieras (fig.3) y córtala por la mitad (fig.4).
-  **Możesz zaczynać!** Weź pasek papieru w wybranym kolorze (rys.3) i przetnij go na pół (rys.4).
-  **Nun kannst Du loslegen!** Nimm einen Papierstreifen in der von Dir gewünschten Farbe (Abb.3) und schneide ihn in der Mitte durch (Abb.4).
-  **De-acum poți începe!** Alege o bandă de hârtie de culoarea preferată (fig.3) și împarte-o pe jumătate (fig.4).
-  **Τώρα μπορείς να ξεκινήσεις!** Πάρε μια λωρίδα χαρτί στο χρώμα που προτιμάς (εικ.3) και χώρισέ τη στη μέση (εικ.4).
-  **Nu kan je aan de slag!** Neem een strook papier in een kleur die je leuk vindt (afb.3) en deel die in tweeën (afb.4).



**(IT)** Infila la striscia di carta nella fessura dello strumento e inizia ad arrotolare (fig.5). Metti una puntina di colla (fig.6) e continua ad arrotolare (fig.7).

**(EN)** Insert the paper strip into the slot of the tool and start coiling (Fig.5). Apply a tiny amount of glue (Fig.6) and continue coiling (Fig.7).

**(FR)** Insères la bande de papier dans la fente de l'instrument et commences à enrouler (fig.5). Mets un peu de colle (fig.6) et continues à enrouler (fig.7).



**(ES)** Desliza la tira de papel en la ranura de la herramienta y empieza a enrollar (fig.5). Pon una gotita de pegamento (fig.6) y sigue enrollando (fig.7).



**(PL)** Umieść pasek papieru w szczelinie narzędzia i rozpocznij zwijanie (rys.5). Nałóż odrobinę kleju (rys.6) i kontynuuj zwijanie (rys.7).



**(DE)** Stecke den Papierstreifen in den Schlitz des Werkzeugs und beginne mit dem Aufrollen (Abb.5). Gib einen Tropfen Kleber darauf (Abb.6) und rolle weiter (Abb.7).

**(RO)** Introdu banda de hârtie în fanta instrumentului și începe să o rulezi (fig.5). Aplică o mică picătură de lipici (fig.6) și continuă să rulezi (fig.7).

**(EL)** Πέρασε τη λωρίδα του χαρτιού στη σχισμή του εργαλείου και άρχισε να τυλίγεις (εικ.5). Βάλε μια σταγόνα κόλλα (εικ.6) και συνέχισε να τυλίγεις (εικ.7).

**(NL)** Steek de papierstrook in de gleuf van het instrument en begin het op te rollen (afb.5). Breng een stipje lijm aan (afb.6) en ga door met oprollen (afb.7).

- (IT)** Infila il ricciolo di carta che hai creato all'interno del foro della guida dal lato della **stella** o del **cuore**, in base ai riferimenti riportati sui quadretti (fig.8).
- (EN)** Insert the paper coil you have created into the hole on the **star** or **heart** side of the guide as shown in the pictures (Fig.8).
- (FR)** Enfile la boucle en papier que tu as créée à l'intérieur du trou du guide sur le côté de l'**étoile** ou du **cœur**, en fonction des références qui figurent sur les carrés (fig.8).
- (ES)** Introduce la filigrana de papel que has creado dentro del agujero de la guía por el lado de la **estrella** o del **corazón** siguiendo las referencias de los cuadrados (fig.8).
- (PL)** Umieść utworzoną spiralę papieru w otworze wzornika po stronie **gwiazdy** lub **serca**, zgodnie z oznaczeniami na planszach (rys.8).
- (DE)** Stecke die so hergestellte Papierrolle in das Loch der Führung auf der Seite des **Sterns** oder **Herzes**, gemäß den Hinweisen auf den Quadraten (Abb.8).
- (RO)** Introdu bucla de hârtie creată în orificiul ghidajului din partea cu **steaua** sau cu **inima**, în funcție de referințele indicate pe pătrățele (fig.8).
- (EL)** Πέρασε τη χάρτινη μπουκλα που σχημάτισες στην οπή του οδηγού από την πλευρά με το **αστέρι** ή με την **καρδιά**, ανάλογα με τις υποδείξεις στο κάδρο (εικ.8).
- (NL)** Steek de papierkrul die je hebt gemaakt in het gat van de geleider aan de kant van de **ster** of van het **hartje**, naargelang de referenties die op de schilderijtjes staan (afb.8).



**(IT)** Estrai il ricciolo dal foro e incolla l'estremità finale (fig.9). Poi riposizionalo nel foro per qualche minuto (fig.10). **Piccolo consiglio!** Crea più riccioli prima di iniziare a decorare i quadretti.

**(EN)** Take the coil out of the hole and put some glue on the end (Fig.9). Then put it back in the hole and leave it there for a few minutes (Fig.10). **A small piece of advice!** Make several coils before you start decorating the pictures.

**(FR)** Retires la boucle du trou et colle l'extrémité finale (fig.9). Puis replaces-la dans le trou pendant quelques minutes (fig.10). **Petite astuce !** Crées plusieurs boucles avant de commencer à décorer les carrés.

**(ES)** Saca la filigrana del agujero y pega la punta (fig.9). Vuelve a colocarla en el agujero durante unos minutos (fig.10). **¡Un truco!** Crea varias filigranas antes de empezar a decorar los cuadrados.

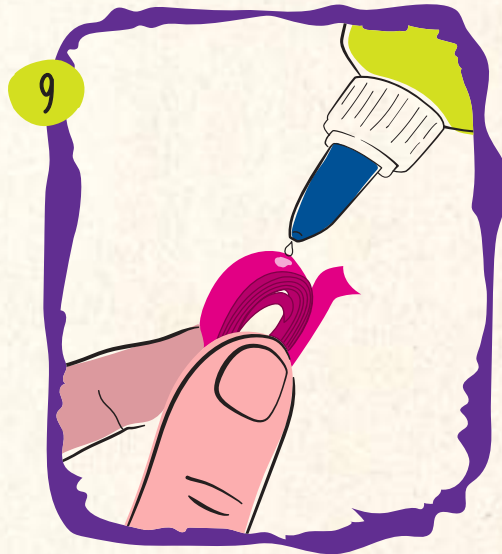
**(PL)** Wsuń spiralę z otworu i przyklej jej koniec (rys.9). Następnie umieść ją z powrotem w otworze na kilka minut (rys.10). **Mała wskazówka!** Przygotuj kilka spiralek, zanim zaczniesz dekorować plansze.

**(DE)** Ziehe die Papierrolle aus dem Loch und klebe das Ende fest (Abb.9). Stecke sie dann für einige Minuten erneut in das Loch (Abb.10). **Ein kleiner Tipp!** Forme weitere Papierrollen, bevor Du mit dem Dekorieren der Quadrate beginnst.

**(EL)** Βγάλε την μπούκλα από την οπή και κόλλησε το άκρο της (εικ.9). Στη συνέχεια, τοποθέτησε την πάλι στην οπή για λίγα λεπτά (εικ.10). **Και μια συμβουλή!** Δημιούργησε αρκετές μπούκλες πριν ξεκινήσεις να διακοσμείς τα κάδρα.

**(RO)** Extrage bucla din orificiu și lipește extremitatea capătul terminal (fig.9). Reintroduce-o apoi din în orificiu timp de câteva minute (fig.10). **Un mic sfat!** Creează mai multe bucle înainte de a începe să decorezi pătrățelele.

**(NL)** Trek de krul uit het gat en kleef het uiteinde vast (afb.9). Je kan het enkele minuten terug in het gat steken (afb.10). **Kleine tip!** Maak meerdere krullen voordat je begint met het versieren van je schilderijtjes.



play  
With me



**(IT)** Dalla forma base (A) puoi creare altre forme. Per creare la goccia piega la forma base da un lato (B). Per creare l'occhio piega la forma base da entrambi i lati (C).

**(EN)** If you start with the basic shape (A), you will then be able to make other shapes. To make the drop, fold the base on one side (B). To make the eye, fold the base on both sides (C).

**(FR)** À partir de la forme de base (A), tu peux créer d'autres formes. Pour créer la goutte, plies la forme de base sur un côté (B). Pour créer l'œil, plies la forme de base des deux côtés (C).

**(ES)** Siguiendo la forma básica (A), puedes crear otras formas. Para crear la gota, dobla la forma básica hacia un lado (B). Para crear el ojo, dobla la forma básica por ambos lados (C).

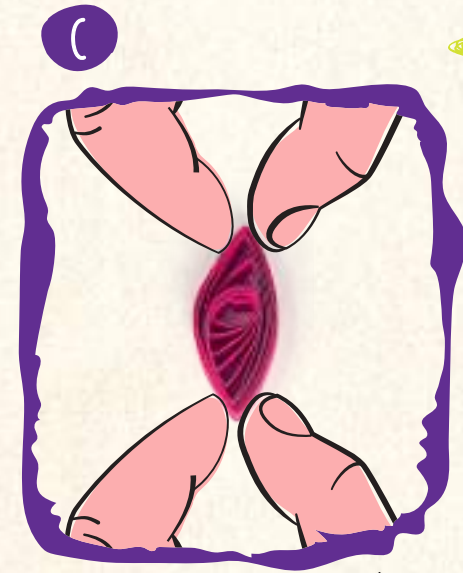
**(PL)** Z podstawowego kształtu (A) można tworzyć inne. Aby utworzyć łezkę, zaciśnij podstawowy kształt z jednej strony (B). Aby utworzyć oczko, zaciśnij podstawowy kształt po obu stronach (C).

**(DE)** Ausgehend von der Grundform (A) kannst Du andere Formen erstellen. Für den Tropfen, falte die Grundform auf eine Seite (B). Für das Auge, falte die Grundform an beiden Seiten (C).

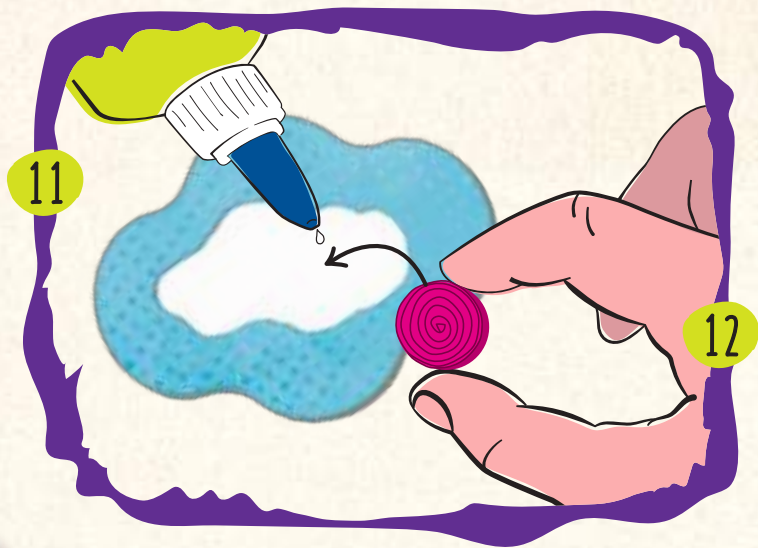
**(RO)** Pornind de la forma de bază (A) poți crea și alte forme. Pentru a crea picătura îndoie forma de bază într-o parte (B). Pentru a crea ochiul îndoie forma de bază în ambele părți (C).

**(EL)** Από τη βασική μπούκλα (A) μπορείς να δημιουργήσεις και άλλα σχήματα. Για το σχήμα της σταγόνας, δίπλωσε τη βασική μπούκλα από τη μία πλευρά (B). Για το σχήμα του ματιού, δίπλωσε τη βασική μπούκλα και από τις δύο πλευρές (C).

**(NL)** Met de basisvorm (A) kan je ook andere vormen maken. Om een druppel te maken, knijp je de basisvorm aan één zijde samen (B). Om een oog te maken, knijp je de basisvorm aan beide zijden samen (C).



- (IT)** Metti un po' di colla sulla base per incollare (fig.11). Poi immergi i riccioli nella colla (fig.12). Infine posizionali sul quadretto (fig.13).
- (EN)** Apply a little glue to the base for gluing (Fig.11). Then dip the coils in the glue (Fig.12). As a final step, place them on the picture (Fig.13).
- (FR)** Mets un peu de colle sur la base pour coller (fig.11). Puis planges les boucles dans la colle (fig.12). Enfin, places-les sur le carré (fig.13).
- (ES)** Pon una gotita de pegamento en la base para pegar (fig.11). A continuación, mete las filigranas en el pegamento (fig.12). Lo último que tienes que hacer es colocarlas en el cuadrado (fig.13).
- (PL)** Nałóż trochę kleju na podstawę w celu przyklejenia (rys.11). Następnie zanurz spiralki w kleju (rys.12). Na koniec umieść je na planszy (rys.13).
- (DE)** Trage etwas Klebstoff auf die Basis auf (Abb.11). Tauche dann die Papierrollen in den Kleber (Abb.12). Setze sie anschließend auf das Quadrat (Abb.13).
- (RO)** Aplică puțin lipici pe bază pentru a lipi (fig.11). Scufundă apoi buclele în lipici (fig.12). La sfârșit, așează-le pe pătrățel (fig.13).
- (EL)** Άπλωσε λίγη κόλλα στη βάση για να κολλήσεις (εικ.11). Στη συνέχεια, βούτηξε τις μπουκλές στην κόλλα (εικ.12). Τέλος, τοποθέτησε τις μπουκλές στο κάδρο (εικ.13).
- (NL)** Breng wat lijm aan op de basis om die op te kleven (afb.11). Dompel de krullen daarna in de lijm (afb.12). Breng ze tot slot op het schilderijtje aan (afb.13).



Di seguito, qualche esempio da cui prendere ispirazione per decorare i tuoi unicorni!

Here are some examples to inspire you in decorating your unicorns!

Voici ci-dessous, quelques exemples dont tu pourras t'inspirer pour décorer tes licornes !

A continuación encontrarás algunos ejemplos que te servirán de inspiración para decorar tus unicornios.

Poniżej znajduje się kilka przykładów, z których można czerpać inspirację do dekorowania jednorożców!

Im Folgenden findest Du ein paar Beispiele, von denen Du Dich bei der Dekoration Deiner Einhörner inspirieren lassen kannst!

Îți prezentăm mai jos câteva exemple din care te poți inspira pentru a-ți decora unicornii!

Ακολουθούν μερικά παραδείγματα για να διακομήσεις τους μονόκερους!

Hierna volgen enkele voorbeelden die jou inspiratie zullen geven om jouw eenhoorns te versieren!













### IDEA IN PIÙ!

Con i riccioli che sono avanzati, libera la fantasia e la creatività!



### ANOTHER IDEA!

Use your imagination and creativity to decorate the rest of the coils!



### UNE IDÉE EN PLUS !

Avec les boucles qui restent, libérez l'imagination et la créativité !



### ¡ESCUCHA NUESTRA IDEA!

Con las filigranas que te sobren, dale rienda suelta a tu imaginación y creatividad.



### DODATKOWA SUGESTIA!

Używając pozostałych po zdobieniu spiralek, uwolnij swoją wyobraźnię i kreatywność!



### EXTRA-IDEEN!

Mit den übrig gebliebenen Papierrollen kannst Du Deiner Fantasie und Kreativität freien Lauf lassen!



### ÎNCĂ O IDEE!

Folosește buclele rămase pentru a da frâu liber imaginației și creativității!



### ΜΙΑ ΕΞΥΠΝΗ ΙΔΕΑ!

Χρησιμοποίησε τις μπουκλές που περίσσεψαν αφήνοντας ελεύθερη τη φαντασία και τη δημιουργικότητά σου!



### NOG EEN GOED IDEETJE!

Laat je fantasie de vrije loop met de krullen die je niet hebt gebruikt!

